

ISABEL[®]

N.º 42 Noviembre / Diciembre 2002

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



“Dios le encargo grandes cosas, la gracia la iluminó, confortó, y fortaleció, pero ella correspondió. Ella fue fiel. Con toda la determinación de su indomable voluntad”.

S.E. Hector Riesle

“God entrusted her with great things. Grace enlightened, comforted and strengthened her, but she cooperated. She was faithful with all the determination of her indomitable will”.

H.E. Hector Riesle

SUMARIO / SUMMARY

Cartas al Editor/Letters to the Editor	3
Historia/ History	4 - 10
Actualidad / Current Events	11 - 13
¿Sabía que? / Did you know?	14

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia
Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho, Pontificio Universidad Católica de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:
Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:
Pablo Carmona, Thomas Creen, Patricia Hudock, Daniel Osborn, Stephen Ryan, María Luisa Saldaña

COLABORADORES/COLLABORATORS:
Anne Aguilar Santucci, Vilmírsa Covas, Alfredo Díaz, Guadalupe Lynch, Megan Lynch, John Maurath,
Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva

EDITA/PUBLISHED BY:
El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ
IMPRIMATUR: Ricardo Surifach, Obispo de Ponce
Deposito Legal: M-1725-1996
Impreso en España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)
Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates 50; 05005 Avila (España)
International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)
Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

CARTAS AL EDITOR / LETTERS TO THE EDITOR

Muy estimado en el Señor:

Ha llegado a nuestro conocimiento la publicación de la Revista Internacional de la Sierva de Dios "ISABEL". Nos interesa mucho su lectura. Tenemos monasterios de Misiones en Puerto Rico y Argentina, y les pondremos en conocimiento de esta publicación igualmente. Por favor, háganos saber el precio de la suscripción para comunicárselo. Con gracias anticipadas, les saluda cordialmente,
Sor Ma. Nieves de la Cruz
Valladolid España

Pertenezco al grupo de Homenaje a Isabel La Católica que se fundó con motivo del V centenario del descubrimiento. Hace algunos años en una revista llamada "Vea y Lea" salió un largo artículo sobre su vida y obra, hablando de que ella debiera de estar en los altares. Bueno solo necesito saber que tengo que hacer para apoyar esta Causa.

Muy atentamente,
Clara Nougués de Monsegur
Buenos Aires Argentina

¡Alebro muchísimo las buenas noticias de la generosa colaboración de tantos buenos cristianos que responden a su llamada [la llamada de Ustedes]. A ver si se consigue el gran objetivo lo antes posible. Sabemos que el Santo Padre tiene gran interés en ello, a pesar de las objeciones que le ponen los judíos y, creo, que hasta el mismo clero francés... ¡Qué pena! Si fuera francesa..., pienso yo, el tiempo que haría ya que la gran ISABEL LA CATOLICA estaría en los altares... Pero, ya puestos a ello, es de esperar que lo consigamos pronto ¿no les parece?, y más, teniendo el apoyo del mismo Juan Pablo II, gran entusiasta de la espléndida obra evangelizadora tradicional de nuestra querida Patria.

Queridos amigos, adelante, pues, sin desmayar... Se conseguirá, y bien merecido lo tiene la "Santa" Da. ISABEL LA CATOLICA. Un impacto así España "actual" lo está necesitando más que nunca. ¡Ella nos ayudará!

Con la simpatía, admiración y afecto de siempre, les saluda muy atentamente en el Corazón de Jesús,
Luis García González M.S.C.
Madrid España



Highly esteemed:

We have received word of the publication of the International Magazine of the Servant of God "ISABEL". We are very much interested in reading it. We have missionary monasteries in Puerto Rico and Argentina, and we will let them know about this publication as well. Please, let us know the cost of the subscription so that we can inform them. With gratitude I cordially greet you,
Sr. Maria Nieves of the Cross
Valladolid, Spain

I belong to a group of Honor to Isabel the Catholic which was formed at the time of the 5th. Centennial of the Discovery (of America). Some years ago, in a magazine called "Vea y lea", there appeared a long article about Queen Isabel's life and work, promoting her to be on the altars. Well, I would like to know what I can do to promote this Cause.

Attentively,
Clara Nougués of Monsegur
Buenos Aires, Argentina

I am celebrating very much the good news of the generous collaboration of so many good Christians answering your call. Let's see if we reach our great aim as soon as possible. We know that the Holy Father has great interest in it, regardless of the objections of the Jews and, I believe, even of the French clergy... How sad! If she had been French..., I think the great ISABEL THE CATHOLIC would have been on the altars a long time ago. But, already working for that, we hope that it will be accomplished soon. Don't you think so?

And even more so, having the support of John Paul II, the great enthusiast of the splendid evangelizing work traditionally from our beloved country.

Dear friends carry on! Without losing heart... It will happen and it is very much deserved for "holy" ISABEL THE CATHOLIC. Such an impact as this one, "the modern era" Spain it needs more than ever. She will help us! With the support, admiration and affection of always, I greet you very attentively in Jesus' Heart,
Luis Garcia Gonzalez, M.S.C.
Madrid, Spain

HISTORIA/HISTORY

LA EXPULSION DE LOS JUDIOS:

Continuación del número anterior

La reina nunca fue antisemita. Su amiga más íntima era casada con un converso que sería hecho marqués de Moya. Los judíos apoyaron la llegada al trono de la Reina. Eran muchos los conversos e incluso judíos de religión en su entorno. La reina favorecía especialmente a los conversos, incorporándolos muchas veces a la nobleza. No se trataba pues de un problema de raza.

Pero desde tiempos bien anteriores la convivencia en las ciudades entre "cristianos viejos" y judíos se había deteriorado progresivamente. Hubo muchas causas, pero me parece que fue importante el rol de banqueros, prestamistas o arrendatarios de impuestos de muchos de ellos. Las conversiones libres a la fe católica de muchos connotados judíos, como Pablo de Santa María, rabino de Burgos que luego fue Arzobispo de esa sede, fueron considerados por sectores de la población de las ciudades como insineras. Los conversos estaban en una situación difícil, mal mirados por los judíos y mal mirados por los sectores de cristianos viejos que los sospechaban de "judaizar" en secreto. Los motines antijudíos generaron temor entre estos y generaron conversiones de conveniencia que aumentaron las sospechas populares contra ellos. Todo esto fue muy anterior al reinado de Isabel. La situación empeoró progresivamente y hubo tumultos en las ciudades entre cristianos viejos por una parte y conversos y judíos por la otra, con origen en uno u otro bando. Además de Toledo, hubo masacres en 1470 en Valladolid, en 1474 en Córdoba y en 1478 en Sevilla, que padecía una guerra civil crónica, y vendrían graves conspiraciones ahí y en Aragón.

La Reina había reiteradamente protegido a los judíos contra autoridades municipales y eclesiásticas mediante el "seguro Real", protección inviolable, garantizando su culto y construyéndoles sinagogas. Hay cartas de hebreos expresando su felicidad por el Gobierno de los Reyes Católicos.

THE EXPULSION OF THE JEWS

Continued from the previous number

The queen was never been anti-semitic. Her closest friend was married to a convert who would later be made the marquis of Moya. The Jews fully backed the queen's ascendance to the throne. There were many conversions in her domain, including those who were of the Jewish religion. The queen especially favored the converts, often introducing them into the ranks of the nobility. It had never been a problem of race.

For many years, the co-existence between the "old Christians" and the Jews had progressively deteriorated. There were many causes for this, but it seems to me that the bankers, money lenders and tax collectors played a significant role in this. The voluntary conversions of many well known Jews to the Catholic faith, such as Pablo de Santa Maria, Rabbi of Burgos, who later became Archbishop of that Apostolic See, were considered to be disingenuous by various sectors of the urban population. The converts were in a precarious situation. They were looked down upon by the Jews as well as by the "old Christians," who suspected them of practicing their Jewish faith clandestinely. The anti-jewish uprisings generated fear among the Jews and led to conversions for the sake of convenience, which only increased the people's suspicions of them. All this took place long before Queen Isabel's reign. The situation progressively deteriorated and riots broke out in the towns between the "old Christians" on the one hand, and the converts and the Jews on the other, often originating on one side or the other. In addition to Toledo, there were massacres in 1470 in Valladolid, in 1474 in Cordoba, and in 1478 in Seville one that especially resembled an ongoing civil war, with sinister conspiracies there and in Aragón.

The Queen had repeatedly protected the Jew against municipal and ecclesiastic authorities by means of the "Royal Seal of Security", an inviolable act of protection guaranteeing the Jews the right to

HISTORIA/HISTORY

Muchos pensaban que los judíos incitaban a los conversos a mantener su antigua fe a escondidas. Cuando la Reina encargó al muy respetado Obispo de Cádiz un informe sobre el problema, lo que se le dijo fue que había muchos falsos conversos, que junto con los judíos de religión conspiraban para apoderarse del reino, y recomendaba que se hiciera vivir a los judíos en barrios separados para impedirles desviar de la fe a los conversos. Esta solución no bastó. Los Reyes no contaban en la época con una policía como la de los Estados modernos que les permitiera garantizar por la fuerza el orden público. El riesgo de una masacre de judíos, sobre todo en Andalucía, se hacía cada vez más grave.

Había también una dimensión exterior. Las luchas árabe-israelíes de nuestro tiempo nos han acostumbrado a ver Judaísmo e Islam como enemigos inevitables. Pero ésa no era la situación del siglo XV. Hay más afinidad teológica entre judíos y musulmanes que niegan la Trinidad y la Encarnación, que entre judíos y cristianos. La memoria del pueblo atribuía a los judíos el haber llamado a los musulmanes a conquistar España, y en todo caso el haber favorecido tal Conquista. Si existía un grupo tan rico y poderoso en

practice their religion; and had synagogues constructed for them. There are letters from Hebrews expressing their joy for the governance of the Catholic monarchy.

Many believed that the Jews incited the converts to secretly retain their ancient faith. When the Queen charged the very respected Bishop of Cadiz to provide a report addressing the problem, he told her that there were many who had made false conversions and who together with those of the Jewish faith, were conspiring to overthrow her kingdom. He recommended that the Jews be forced to live in segregated communities in order to prevent them from leading the converts away from the faith. This solution proved to be inadequate. During that era, unlike our day, monarchs were not able to rely on a police force to uphold the public law and order. The risk of a massacre of Jews, especially in Andalucía, became increasingly ominous.

There was still another added dimension. The Arab-Israeli clashes of our time has accustomed us to view the Jews and the Muslims as inevitable enemies. However, such was not the case in the XV century. There was a greater theological affinity between the

Jews and the Muslims, who denied the doctrines of the Trinity and the Incarnation, than between the Jews and the Christians. Public recollection attributed the summoning of the Muslims to conquer Spain to the Jews, and in any case of their being in favor of such a conquest. If there existed a group that was so rich and powerful that was in conflict with the general public, the danger that they would ally themselves with Granada, Morocco, Egypt or the Ottomans was very great.

The Jews, who were better



Auto de Fe-Tribunal de la Inquisición presidido por Santo Domingo y seis jueces eclesiasticos (Museo del Prado).

Auto de Fe- Tribunal of the Inquisition presided over by St. Dominic and six ecclesiastical judges. (Prado Museum).

HISTORIA/HISTORY

conflicto con el pueblo, el peligro que se aliaran con Granada, Marruecos, Egipto o con los otomanos era grande.

Los judíos, estaban mucho mejor tratados en España que en el resto de Europa, no eran en todo caso ciudadanos. La viva fe de la época no concebía que un no bautizado fuera miembro pleno iure de un reino cristiano. En Castilla eran extranjeros que disfrutaban de un permiso de residencia a cambio de un impuesto. Por lo mismo estaban libres de otros impuestos. Esto es importante para comprender lo ocurrido.

Y el problema era doble. Por una parte, si había inteligencias entre ellos y los musulmanes había un problema de seguridad nacional. Por la otra había que protegerlos de las asonadas populares contra ellos y no se contaba con los medios para ello. El problema se fué agravando tanto que al final los Soberanos no encontraron más solución que la expulsión de los de religión judía primero de Andalucía, lo que es muy ilustrativo desde ambas vertientes del problema, y luego del Reino en 1491, poniéndoles hasta que salieran, bajo la protección de la Corona. De los expulsados muchos vinieron a Italia a vivir en los Estados Pontificios, lo que prueba que no era tampoco persecución religiosa.

Hoy nadie piensa que los Reyes hayan sido antijudíos. La prueba en contrario es abrumadora. Pero algunos los critican por haber tomado una decisión "política" en vez de "moral". Esto supone no entender el problema de la materia moral. ¿Habría sido moral dejarlos expuestos a masacres populares? Y si había una duda razonable ¿Era legítimo exponer la seguridad del reino? La conjunción de ambas preguntas aclara la moralidad de la acción de los Reyes.

Hubo otros elementos que dañaron a los judíos. La tradición cristiana veía en ellos al otro olivo de la fe y de la promesa, y consideraba que el conocimiento judío del Antiguo Testamento era aprovechable para los cristianos. "Hebraica veritas". Es la posición de San Agustín.

Dos cosas dañaron esta actitud. El conocimiento del Talmud y de la manera en que se refería a

treated in Spain than in the rest of Europe, were not, in any case, citizens. The vibrant faith of that era could not conceive that a non-baptized individual could be a full-fledged member of a Christian society. In Castile there were foreigners who enjoyed the benefits of legal residency in exchange of a tax. At the same time, they were exempt from other taxation. This is important to note in order to understand what transpired.

The problem was doubled. On the one hand, if there were exchanges of intelligence between the Jews and the Muslims, then there was a problem of national security. On the other hand, the Jews needed to be protected from the public threats against them. Yet one could not fully rely on the available means to do so. The problem continued to worsen to such an extent that in the end the sovereign could find no other solution than the expulsion of all those of the Jewish religion. They were expelled first from Andalucía, which proved illustrative of both aspects of the problem, and later from the kingdom as a whole in 1491, placing them under the protection of the Crown until their departure. Among those expelled, many came to Italy and settled in the Papal States, which proves that this was not a case of religious persecution.

No one today believes that the monarchy was anti Jewish. The proof to the contrary is overwhelming. However, some have criticized them for having made a "political" decision instead of a "moral" one. This presupposes a lack of understanding the problem from a moral standpoint. Would it have been moral to leave them vulnerably exposed to the growing public massacres? And if there was reasonable doubt (as to their loyalty), was there a legitimate reason to place the security of the kingdom at risk? The conjunction of both questions clarifies the morality of the action of the monarchs.

Other factors existed that damaged the image of the Jews. Christian tradition viewed them as the other olive branch of the faith and of the biblical promises, and they considered the Jew's knowledge of the Old Testament as a plus for the Christians.

HISTORIA/HISTORY

Nuestro Señor y a Nuestra Señora, que causó horror, y la extensión entre los judíos del Cabalismo, y su estrecha relación con la astrología y la demonología. Probablemente un contagio en el judaísmo de agnosticismo madre de todas las herejías, raíz también del proceso secularizador de Occidente, no podía ser vista sino como sacrílega y diabólica. La imagen del judaísmo cambió definitivamente. La mayoría se convirtió al cristianismo. Emigraron alrededor de 40.000.

LA INQUISICION:

La Reina, buscando una solución más moderada, para no expulsar a los judíos había solicitado al Papa el Establecimiento de la Inquisición, Tribunal eclesiástico técnico para declarar si una persona era un fiel católico o no, con jueces que eran religiosos de un nivel intelectual y moral muy superior al de los jueces seculares. La idea no era nueva. Antes del reinado de Isabel, Fernán Pérez de Guzmán, defensor de los conversos, reconoce que muchas conversiones habían sido por mera conveniencia, pero rechaza la opinión popular que lo fueran todas, hace una ardiente defensa de la sinceridad de muchos de ellos que enumera, y supone que habrá muchos más. Se pregunta cómo resolver el problema, y concluye que debe serlo por varones doctos y prudentes que puedan establecer la verdad. Así la idea de un tribunal calificado la tenían quienes defendían a los conversos desde mucho antes. También lo recomendó el Obispo de Cádiz en su informe. De hecho ya existía una Inquisición. El procedimiento era un progreso en el derecho. El tormento sólo se podía aplicar con voto escrito y fundado de todos los jueces, y sólo una vez. Si el sospechoso no confesaba debía ser absuelto. Ninguna de estas garantías existían en los tribunales ordinarios de Europa. De hecho se vió en muchos casos a delincuentes que se presentaban como herejes para eludir la justicia temporal. Era un Tribunal para cristianos, para decidir si eran ortodoxos o herejes. Por eso podía juzgar a conversos, no a judíos de religión.

“Hebraica veritas.” This was St. Augustine’s position.

Two things (subsequently) damaged this attitude. The Christian’s acquaintance with the Talmud and the way it referred to Our Lord and Our Lady, which caused horror; and the expansion of cabalism and their close relation to astrology and demonology. This was probably due to the contagion of agnosticism, with roots from the secularization of the West. It could not have been viewed as anything other than sacrilegious and diabolical. The image of the Jews changed definitively. The majority of the Jews converted to Christianity. The number of emigrants was close to 40,000.

THE INQUISITION:

The Queen, searching for a more moderate solution, had requested from the Pope the establishment of the Inquisition, a technical ecclesiastic tribunal for the purpose of declaring whether or not an individual was a loyal Catholic. This would be a tribunal that would consist of judges that were religious and of a superior level of intelligence and morals, superior to those of secular judges. This was not a new concept. Prior to Queen Isabella’s reign, Fernan Perez de Gusman, defender of the converts, recognized the fact that many conversions occurred simply for the sake of convenience. However, he rejected the prevailing opinion that all were, and made an ardent defense of the sincere intentions of many Jews, whom he enumerated, and he assumed that there were probably many more. Asking himself, “How can one resolve the problem?”, he concluded that it ought to be done by wise and learned men who were capable of determining the truth. Thus, the concept of establishing a qualifying tribunal was initiated by those who had been defending the converts much earlier. The Bishop of Cadiz had also recommended it in his report. The fact is that an Inquisition already existed, and this process was a progressive step in the judicial process. The punishment of torture could only be passed by a written and unanimous vote of

HISTORIA/HISTORY

Cuando tal Tribunal fue creado, mucha gente creía insincera la conversión de muchos judíos, y luego de muchos musulmanes. Si era cierto, había un peligro objetivo para la Fe y para el Reino. Si no lo era, el riesgo que inocentes fueran masacrados o discriminados injustamente obligaba a tomar medidas. Tengamos en cuenta que en la época la unidad espiritual era considerada la base de la paz política, principio cuya validez sería trágicamente confirmada en Alemania, Inglaterra y Francia, con cruentísimas guerras religiosas.

Posteriormente la propaganda interesada demonizó a la Inquisición. La exageración es notoria. Sus cárceles y su procedimiento fueron objeto de especial atención. En sus cuatro siglos de existencia en todo el enorme Imperio Hispánico, el 80% de los casos fueron absueltos. Esto significa que personas acusadas de herejía o brujería obtenían un certificado oficial que los ponía jurídica y socialmente fuera de sospecha. La mayoría del 20% restante fueron condenadas a penitencias espirituales leves, como oraciones o una declaración de sumisión a la Iglesia. Hay varias obras sobre este tema, y puede decirse que el promedio de personas entregadas al brazo secular y ejecutadas en tan inmenso Imperio en 350 años fue de diez a quince por año, cifras muy lejanas de las astronómicamente abultadas que presenta la Leyenda Negra. Además, al institucionalizar y regular el procedimiento y elevar el nivel de los Jueces, se evitaron las quemas populares de brujas. 150.000 en Europa, sobre todo en la zona protestante, de los que se calculan 100.000 en Alemania y 30.000 en Inglaterra. Varios miles más en Norteamérica. Más los católicos martirizados en Inglaterra bajo Enrique VIII o Isabel I. Un documental de la BBC, que no suele ser amable con lo católico, llamado "El mito de la Inquisición española", con serios consultores históricos, concluyó que los procesos fueron legalmente llevados por abogados y expertos. Se derrumbaron mitos. Así, se había identificado a la Inquisición con un monstruoso instrumento de tortura, la "Iron Maiden". Está probado que nunca existió en España. Hubo, como en todas las Instituciones,

the judges, and this was limited to just one occurrence. In the case where a suspect would not confess, he was to be absolved. None of these rights existed in the customary tribunals in Europe.

The fact is that in many cases, delinquents were seen to present themselves as heretics in order to avoid the secular courts. The inquisition was a tribunal for Christians, to determine if they were orthodox or heretics. This was why it could pass judgement on converts, not on Jews.

When the tribunal was created, numerous people believed the conversion of many Jews and, later that of Muslims, to be insincere. If this were true, there existed a clear danger to the Faith and to the kingdom. If it were not true, the risk of innocent people being killed or unjustly discriminated against, obligated certain measures. Let us take into account that during that time, spiritual unity was considered to be the basis of political peace, a premise the validity of which would be tragically confirmed in Germany, England, and France with bloody religious wars.

Later on, propaganda by those who had a vested interest demonized the Inquisition. The exaggerations are notorious. Its prisons and its procedures were the subject of special scrutiny. During the four centuries of its existence throughout the vast Hispanic Empire, 80% of the cases were absolved. This means that persons accused of heresy or witchcraft obtained a certificate which legally and socially exonerated them. The majority of the remaining 20% were condemned to a light spiritual penance such as prayers or a declaration of submission to the Church. There are various works written on this subject and it can be said that the average number of persons released to secular authorities and executed in that vast empire during three hundred and fifty years, numbered between ten to fifteen per year; numbers very different from those astronomically inflated and cited in *The Black Legend*. Moreover, by institutionalizing and regulating the procedure and raising the qualification level of the judges, the burning of witches at the stake was averted. In the rest of Europe, there were 150,000 such burnings, primarily

HISTORIA/HISTORY

abusos, pero fue voluntad constante de la Iglesia y del Reino corregirlos y su conjunto está muy lejos de lo que se suele decir. En el siglo siguiente una personalidad de la estatura religiosa, intelectual y literaria de Fray Luis de León, acusado por envidiosos a la Inquisición, sufriendo por ello molestias por dos años y donde demostró su inocencia, no tiene sino palabras de admiración para las virtudes de la Reina.

Naturalmente la idea misma de la Inquisición es ajena a nuestra sensibilidad moderna, pero no era así en tiempos de la Reina Católica. El mismo William H. Prescott, autor de la monumental "History of Ferdinand and Isabella", de ordinario anticatólico y muy opuesto a la Inquisición, dice que Isabel incurrió "en error no mayor al común a las mayores mentes en periodos posteriores y mucho más adelantados".

Miremos atrás. Gracias a la Reina Católica se unieron los reinos de España. Se pacificó Castilla. Se eliminó del reino el peligro musulmán. Se reformó la

in the protestant sectors, and of those an estimated 100,000 were in Germany and 30,000 in England, and many more thousands in North America. In addition, there were Catholics who were martyred in England under Henry VIII and Elizabeth I, of which many have already been beatified or canonized. A documentary by the BBC, which is not especially kind towards Catholicism, entitled "The Myth of the Spanish Inquisition," featuring serious consulting historians, concluded that the process (of the inquisition) was carried out legally by lawyers and experts. The documentary totally dismantled the myths. Formerly, the inquisition had been identified with a monstrous instrument of torture referred to as the "Iron Maiden." It proved that such an instrument never existed in Spain. As in all other institutions, there existed abuses, but it was always the will of the Church and of Queen Isabel's reign to correct them. The total number of such incidents was very far from what is often cited. During the century following her reign, a well-known person of religious, intellectual and literary stature, Friar Luis de Leon, was accused by individuals envious of the inquisition. He endured their harassment for two years during which time he demonstrated his innocence. He had nothing but words of admiration for the queen's virtues.

Of course, the very idea of an Inquisition is foreign to our modern way of thinking, however this was not the case during the time of the Catholic Queen. Mr. William H. Prescott, author of "History of Ferdinand and Isabella," who ordinarily was anti-Catholic and very opposed to the Inquisition, states that "Isabel incurred error no more than most of the great minds of former times, and of those yet to come."

Let us take a look back. Thanks to this Catholic Queen, the kingdoms of Spain were united. Castile was at peace. The Muslims threat was eliminated from the kingdom. The Church and universities were reformed, which paved the way for Spanish theologians to play a decisive role in (the Council of) Trent, and for the Spanish religious orders to play a role in the counter-reformation, as well as in the evangelization of America. America was discovered. The



HISTORIA/HISTORY

Iglesia y las Universidades, lo que permitió el decisivo papel de los teólogos españoles en Trento y de las Ordenes españolas en la Contrarreforma, así como la evangelización de América. Se descubrió América, se estableció el fundamento de la presencia en ella en el respeto de los naturales y en su evangelización, creando el único estado misional de la Historia, evangelización de la que hoy deriva la mitad de la Iglesia. Se fijó el castellano, lengua de una entera cultura y de todo un mundo. Se obtuvo la unidad religiosa. Se aseguró Italia y el Mediterráneo occidental ante los Turcos. Y todo lo anterior permitió por una parte la floración religiosa de ambos lados del Atlántico y el desarrollo cultural magnífico del Siglo de Oro, y por otra que España fuera escudo de la Iglesia ante los gravísimos ataques que sufriría en los siglos siguientes. Todo en una vida, todo en cerca de 30 años de reinado.

Pregunto: ¿Puede haber duda de su eminente rol Providencial?

Dios le encargó grandes cosas, la gracia la iluminó, confortó y fortaleció, pero ella correspondió. Ella fue fiel. Con toda la determinación de su indomable voluntad. Amó y sirvió a Cristo y a su Cuerpo Místico. No sorprende que se introdujera en Roma su proceso de beatificación. El juicio de la Comisión de Historiadores nombrada por la Santa Sede para investigar su vida y santidad fue totalmente positivo, y se basó en una impresionante recopilación de 17 volúmenes de documentación reunidos en más de 20 años de investigación con métodos científicos modernos. Se revisaron más de 100.000 documentos en todo el mundo. No se encontró ninguno que contradijera su santidad.

La enorme documentación recogida en su proceso de beatificación permite afirmar que su respuesta fue adecuada a su portentosa vocación. Es así un modelo de estadistas, de madres, de esposas y de cristianos. Y ya hay milagros obtenidos por su intercesión.

¡ Dios permita que la veamos luego en los altares !

basis of her moral principles was established, as in her respect for the native inhabitants and their evangelization. This evangelization created the only missionary state in history; an evangelization from which half of the Church (membership) is derived today. The Castilian language took root as the language of an entire culture and of an entire world. Religious unity was obtained. Italy and the western Mediterranean were made secure against the Moors. All of the aforementioned permitted on the one part the flourishing of religion on both sides of the Atlantic and the development of the magnificent culture of the Golden Age. On the other part, it made possible the emergence of Spain as the shield of the Church against the grievous attacks that she would undergo during the coming years. All this transpired in one lifetime, all within thirty years of her reign.

I ask: Can there be any doubt as to the role Providence played in her list of eminent accomplishments?

God entrusted her with great things. Grace enlightened, comforted and strengthened her, but she cooperated. She was faithful with all the determination of her indomitable will. She loved and served Christ and His Mystical Body (the Church.) It is not surprising that the process of her beatification would be introduced in Rome. The opinion of the Commission of Historians appointed by the Holy See to investigate her life and holiness was entirely positive. It was based on an impressive collection of seventeen volumes of documentation collected over more than twenty years of investigation, using modern scientific methods. More than 100,000 documents from all over the world were re-examined. Nothing whatsoever was found that could contradict her sanctity.

The magnitude of documentation gathered in the process of her beatification allows us to affirm that her response was equal to the call of her prodigious vocation. She is therefore a role model for statesmen, mothers, wives, and Christians, and there have already been miraculous favors obtained through her intercession. May God grant that we shall soon see her raised to the altars of Sainthood in the Catholic Church!

ACTUALIDAD / CURRENT EVENTS

Actualidades en favor de la Causa de Isabel la Católica:

Esta información es principalmente de la página web: www.reinacatolica.com

- 1) La edición de un Facsímil del Testamento y Codicilo de Isabel la Católica.
- 2) Momento en el que se encuentra su Causa.
- 3) Intervención del Cardenal de Madrid: Mons. Rouco Varela.
- 4) Intervención del Arzobispo de Valladolid D. José Delicado Baeza.
- 5) Devoción Popular.

1) Edición de un Facsímil del Testamento y Codicilo de Isabel la Católica

Editada por: Testimonio Compañía Editorial. Es una obra del: Instituto de Historia Eclesiástica "Isabel La Católica" de Valladolid y del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Ha obtenido el Premio Especial de las Empresas de Artes Gráficas.

¿A cargo de quién corre esta edición? La realización de esta edición ha sido posible gracias a la colaboración del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y a la generosa dotación de D. Antonino Rodríguez Fernández, empresario español afincado en México, quien con su mecenazgo ha materializado múltiples proyectos en el ámbito de la cultura y de las artes.

¿Qué objetivo tiene?

Dar a conocer el documento clave que mejor refleja la personalidad de Isabel la Católica.

2) Momento en el que se encuentra la causa.

La Causa ha pasado por diversas fases que enumeramos a continuación:

Primera etapa 1957-1970 — INVESTIGACIÓN HISTÓRICA

Segunda etapa 1970-1972 — PROCESO ORDINARIO DIOCESANO

1970, julio, 3. Un rescripto de la S. Congregación declara al Arzobispado de Valladolid autorizado para abrir el "Proceso Ordinario" diocesano. Iniciado éste el 26 de noviembre de 1971 y clausurado el 15 de noviembre de 1972, fue presentado en Roma el 18 de noviembre juntamente con los 30 tomos preparados por la Comisión Histórica.

Tercera etapa desde 1972 — PROCESO EN ROMA

Recent events in favor of the Cause of Isabel the Catholic:

This information is principally from the web site: www.reinacatolica.com

- 1) The publication of a Facsimile of the Last Will and Testament and Codicil of Isabel the Catholic.
- 2) The stage at which her Cause is now.
- 3) Intervention of the Cardinal of Madrid: Msgr. Rouco Varela.
- 4) Intervention of the Archbishop of Valladolid D. Jose Delicado Baeza.
- 5) Popular Devotion.

1) Publication of a Facsimile of the Last Will and Testament of Isabel the Catholic.

Published by: Testimonio Compañía Editorial. It is a work of: The Institute of Ecclesiastical history "Isabel the Catholic" of Valladolid and of the Ministry of Education, Culture and Sport.

It has obtained the Special Award of the Businesses of Graphic Arts.

Who is responsible for this publication?

The making of this edition has been possible thanks to the collaboration of the Ministry of Education, Culture and Sport and the generous donation of D. Antonino Rodríguez Fernández, a Spanish businessman in Mexico, through his patronage has completed multiple projects in the areas of culture and of the arts.

What objective does it have?

To make known the key document that best reflects the personality of Isabel the Catholic.

2) The stage at which the Cause is now.

The Cause has passed various phases that we mention below:

First stage 1957-1970 — HISTORICAL INVESTIGATION

Second stage 1970-1972 — THE PROCESS OF THE DIOCESAN ORDINARIATE

1970, July 3. A document from the Sacred Congregation declared to the Chancery of Valladolid that it is authorized to open the Diocesan "Ordinariate Process". This was done on the 26th of November, 1971, and finished on the 15th of November, 1972. It was presented to Rome on the 18th of November along with the 30 volumes prepared by the Historical Commission.

ACTUALIDAD / CURRENT EVENTS

1972, noviembre, 18. La Congregación para las Causas de los Santos recibe la documentación histórica y el Proceso Ordinario Diocesano.

1990, noviembre, 6. La Congregación para las Causas de los Santos aprueba el Proceso Histórico.

1990, noviembre, 6. Presentada en Roma la Positio histórica. (1074 págs., más CXXXIX de introducción), es aprobada.

La Causa figura en el Index ac Status Causarum, Vaticano 1988, en la pág- 82: Elisabeth I, Regina Castellae (Madrigal 1451- Medina del Campo 1504)

Cuarta etapa desde 1990 —INTERVENCIONES DEL EPISCOPADO ESPAÑOL

El Sr. Arzobispo de Valladolid, Mons. Delicado Baeza, ante el V Centenario del descubrimiento y evangelización de América, tuvo una intervención ante la Comisión Permanente Conferencia Episcopal Española en la que "sometía a su consideración la oportunidad de tomar alguna iniciativa a favor de esta Causa" (05/07/90).

1991, abril, 4. Mons. Delicado Baeza escribe una carta a todos los obispos españoles, pidiéndoles su adhesión; se adjuntaban unas "notas biográficas" de la Reina preparadas por D. Luis Suárez Fernández.

1993, febrero, 3. El Cardenal Presidente de la Conferencia Episcopal Española, Ángel Suquía Goicoechea, arzobispo de Madrid, solicita al Papa, en nombre del Episcopado Español, la agilización de los trámites de la Causa de Beatificación de Isabel la Católica.

1997, mayo, 20. El Sr. Arzobispo de Valladolid rogaba, de nuevo, al S. Padre, "que se lleve a feliz término este Proceso".

Quinta etapa desde 1999 —V CENTENARIO DE LA MUERTE DE ISABEL LA CATÓLICA

Ante la proximidad del V Centenario de su muerte y las crecientes adhesiones llegadas a la Postulación de la Causa (una parte de ellas recogidas en 33 volúmenes) es el momento de promover un gran movimiento a favor de esta noble Causa. Para ello realizaremos una intensa y amplia labor de difusión de la misma, ya que:

"Hoy, cuando se ha investigado ya prácticamente todo sobre esta mujer controvertida y fascinante, parece llegado el momento de abandonar toda postura radical e intransigente y hacer el esfuerzo, obligado por otra parte, de situarse en su tiempo y en su entorno, con las luces y las sombras, las costumbres, la sociedad, el ambiente cortesano... e incluso la religiosidad y la vida de la Iglesia del siglo XV, y desde ahí acercarse, con el respeto y la

Third stage since 1972 — PROCESS IN ROME

1972, November 18. The Congregation for the Causes of Saints receives the historical documentation and the Ordinary Diocesan Process.

1990, November 6. The Congregation for the Causes of Saints approved the historical process. 1990, November 6. The Historical Positio was presented in Rome. (1074 pgs., plus a 139 pg. introduction) It was approved.

The Cause is listed in the Index ac Status Causarum, Vatican 1988, on pg. 82: Elisabeth I, Regina Castellae (Madrigal 1451- Medina del Campo 1504)

Fourth stage since 1990 — INTERVENTIONS OF THE SPANISH EPISCOPATE

The Archbishop of Valladolid, Msgr. Delicado Baeza, before the 5th Centennial of the Discovery and Evangelization of America, intervened before the permanent Commission of the Spanish Episcopal Conference in which "he submitted to their consideration the opportunity to take some initiative in favor of this Cause" (7/5/90).

1991, April 4. Msgr. Delicado Baeza wrote a letter to all the Spanish bishops, asking for their support; some "biographical notes" of the Queen were prepared by D. Luis Suárez Fernández.

1993, February 3. The then President Cardinal of the Episcopal Conference, Ángel Suquía Goicoechea, Arzobispo de Madrid, solicited the Pope, in the name of the Spanish Episcopate, to speed up the steps in the Cause of Beatification of Isabel the Catholic.

1997, May 20. The Archbishop of Valladolid again asked the Holy Father, "that this Process be carried through to its joyful conclusion".

Fifth stage since 1999 — 5TH CENTENNIAL OF THE DEATH OF ISABEL THE CATHOLIC

Before the proximity of the 5th Centennial of her death and the growing support that has arrived at the Postulation of the Cause (a part of which was gathered into 33 volumes) it is the moment to promote a great movement in favor of this noble Cause. For this we will bring about an intense and ample labor of diffusion of the same, now that:

"Today, when already practically everything controversial and fascinating about this woman has been investigated, the moment has arrived to abandon all radical and intransigent positions and to make an effort, to situate ourselves in her time and in her environs, with the lights and the shadows, the customs, society, the court environment, and including the religiousness and the life of the Church of the 15th Century, and from there to come closer, with respect and sincerity, to those who alone look for the truth in the life and acts of this Castilian Queen. In

ACTUALIDAD / CURRENT EVENTS

sinceridad de quien sólo busca la verdad, a la vida y los hechos de la Reina castellana. En esta perspectiva se ha situado nuestra Comisión”.

D. José Delicado Baeza. Arzobispo de Valladolid.

3) Intervencion del Cardenal de Madrid: Mons. Rouco Varela

La Conferencia Episcopal Española renueva su interés por la Causa de Isabel la Católica

El 13 de septiembre de 2001, en su 254 reunión, el Comité Ejecutivo de la Conferencia Episcopal Española, renovaba su interés por la Causa de Isabel la Católica. En nombre de dicha Conferencia, su Presidente el Cardenal D. Antonio M^a Rouco, hacía llegar una carta al Santo Padre, solicitando, si lo considera oportuno, “tenga a bien ordenar la prosecución de la Causa de Canonización de la Sierva de Dios Isabel I, Reina de Castilla y de León”.

Dicha carta, una vez vista por Su Santidad, ha sido transmitida solícitamente a la Congregación para las Causas de los Santos para su conveniente examen.

4) Intervencion del Arzobispo D. Jose Delicado Baeza

El Sr. Arzobispo de Valladolid, D. José Delicado Baeza, en la Conferencia Episcopal Española, ha decidido pedir al S. Padre la prosecución de la causa de canonización de Isabel la Católica, con motivo del V Centenario de su muerte.

Por ello la Conferencia Episcopal Española patrocinará un Congreso simultáneo sobre los aspectos religioso y misionero de la reina, en las diócesis de Ávila, Granada, Toledo y Valladolid. (Madrid, Marzo 2002)

5) Devocion Popular

¿VOX PÓPULI, VOX DEI? (¿Es la voz de la gente la voz de Dios?) La Canonización de Isabel la Católica, suscita mucho más interés de lo que a primera vista puede parecer. ¡Los números hablan!

En el archivo de la Causa tenemos 33 volúmenes donde se recogen 105.600 cartas escritas al Papa pidiendo la Beatificación de Isabel la Católica, realizadas estas entre los años 1993-1995.

Desde 1999, hemos recibido en nuestras oficinas 2000 cartas de adhesión, 500 correos electrónicos y contamos con una extensa red de colaboradores en todo el mundo.

El día 27 de Diciembre estrenamos nuestra página Web en español. El día 4 de enero tuvimos más de 604 visitas, un 45% de Estados Unidos, un 15% de Europa.

this perspective our commission has placed itself.”
D. José Delicado Baeza. Arzobispo de Valladolid.

3) Intervention of the Cardinal of Madrid: Msgr. Rouco Varela

The Spanish Episcopal Conference renews its interest in the Cause of Isabel the Catholic. On the 13th of September of 2001, in its 254th reunion, the Executive Committee of the Spanish Episcopal Conference renewed its interest in the Cause of Isabel the Catholic. In the name of said Conference, its President, Cardinal D. Antonio M^a Rouco, sent a letter to the Holy Father, asking, if he considers it oportune, “to have in good mind ordering the prosecution of the Cause of Canonization of the Servant of God Isabel I, Queen of Castille and Leon”.

The said letter, once seen by His Holiness, has been asked to be sent to the Congregation for the Causes of Saints for its convenient study.

4) Intervention of Archbishop D. Jose Delicado Baeza

The Archbishop of Valladolid, D. José Delicado Baeza, in the Spanish Episcopal Conference, has decided to ask the Holy Father for the prosecution of the Cause of Canonization of Isabel the Catholic, on the occasion of the 5th Centennial of her death.

For this reason the Spanish Episcopal Conference will sponsor Conferences on the religious and missionary aspects of the Queen, simultaneously in the dioceses of Avila, Granada, Toledo and Valladolid. (Madrid, March 2002)

5) Popular Devotion

¿VOX PÓPULI, VOX DEI? (Is the voice of the people the voice of God?)

The Canonization of Isabel the Catholic gives rise to much more interest than what it might seem at first glance. Numbers speak! In the archive of the Cause we have 33 volumes in which 105,600 letters have been collected, written to the Holy Father, asking for the Beatification of Isabel the Catholic. This was done between 1993 and 1995.

Since 1999, we have collected in our offices 2000 letters of support and 500 e-mails, and we count on an extensive network of collaborators throughout the world.

On the 27th of December we began our web site in Spanish. On the 4th of January we had more than 604 visits, 45% from the USA, 15% from Europe.

¿SABIA QUE? / DID YOU KNOW?

EL TESTAMENTO DE ISABEL LA CATOLICA EN EL CASON DEL BUEN RETIRO: PLANTA BAJA

EDUARDO ROSALES(1836-1873)
Lienzo (290x400 cms)
Escuela Española. Realismo
Siglo XIX
Sala 5

Este lienzo supuso la consagración definitiva de Eduardo Rosales, a quien las dificultades y la enfermedad hicieron poco grata su vida artística: sólo al final de su corta existencia pudo llegar a ver reconocida su valía. Con esta pintura obtuvo un primer premio -y la compra del cuadro por el Estado- en la Exposición Nacional de 1864: lo presentó también en París donde consiguió una primera medalla y el nombramiento de Caballero de la Legión de Honor. Cuando Rosales buscaba un tema para presentarse a la Exposición Nacional, quería "encontrar un asunto de gran significación en nuestra historia", y ése fue el Testamento que dejara a su muerte la reina Católica, considerado desde siempre como el mejor testimonio de su carácter y hasta de su filosofía política. Isabel I aparece en su lecho de dosel y cortinajes, dictando su voluntad al escribano que la atiende desde un pequeño pupitre. Sentado en un sillón, encorvado y abatido, se encuentra el rey Fernando a quien acompaña la hija y heredera de ambos, la princesa doña Juana -apodada después "La Loca"-. En el grupo de la derecha, la figura cubierta representa al Cardenal Cisneros que sería después Regente de Castilla.



LAST WILL AND TESTA- MENT OF ISABEL THE CATHOLIC IN THE CASON DEL BUEN RETIRO: GROUND FLOOR

EDUARDO ROSALES (1836-1873)
Canvas (290 x 400 cms)
Spanish School-Realism
19th Century
Room 5

This canvas is considered to be the definitive debut of the painter Eduardo Rosales, whose artistic life was made unpleasant because of difficulties and sickness. Only at the end of his short life was his worth to be recognized. With this painting he received an award for first prize at the National Exposition of 1864, and the painting was bought by the State. He also presented it in Paris where he

received a medal for first place and was named a Knight of the Legion of Honor. When Rosales was looking for a theme to present at the National Exposition, he wanted "to find a topic of great significance in our history" and so he chose: the Last Will and Testament which the Catholic Queen left us at her death, considered

ever since as the best testimony of her character, and even of her political philosophy. Isabel I appears on her canopied deathbed, dictating her last will to the notary who is listening to her from a small desk. Sitting in an armchair, bent and crestfallen, is Ferdinand, accompanied by their daughter and heir, Princess Juana -nicknamed later "the Mad". In the group to the right, the covered figure represents Cardinal Cisneros, who later would become the Regent of Castille.

¡FELIZ NAVIDAD! / MERRY CHRISTMAS!

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica, desea a todos los suscriptores a la Revista "ISABEL", lectores y amigos, una Navidad llena de bendiciones, con reuniones familiares recordando la fecha más entrañable de todo el año.

Que la Sierva de Dios Isabel la Católica interceda por todos para que el Año Nuevo el Niño Dios les conceda todas las gracias necesarias para amarle cada día más.

Durante la Misa de Noche Buena, les tendremos presente en una manera especial en nuestras oraciones.

The International Committee for the Canonization of Isabel the Catholic, wishes to all the subscribers of the "ISABEL" Magazine, each of you a reader and a friend a Christmas full of blessings, with family gatherings, remembering the most beautiful day of the entire year.

May the Servant of God Isabel the Catholic intercede for all so that in the New Year, the Baby Jesus will give you all the graces to love him more & more everyday.

During the Mass of Christmas Eve, we will remember you in a special way in our prayers.



*¡Suscríbete!
Subscribe now!*

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel: 91 534 07 74
Avila Tel: 920 22 34 73
Email: 73172.2577@compuserve.com
USA: 602 276 6098 or 1800 654 7944

Suscripción anual:
Ordinaria: 12,50 €.
Honoraria: 60 €.
Un ejemplar: 2 €.
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD





Lo que no te enseñaron en la escuela sobre Isabel la Católica...

What they didn't teach you in school about Isabel the Catholic...

ISABEL Una revista excelente e interesantísima para conocer la realidad histórica de Isabel la Católica y su influencia en la Iglesia.

ISABEL An excellent and very interesting magazine for knowing the real history of Queen Isabel the Catholic and her influence on the Church.

¡Suscribete hoy mismo!

Subscribe today!



¿Por qué disculparse por la Inquisición Española?

Este folleto asombraría y aún escandalizará a muchos lectores. Describe los sorprendentes descubrimientos televisados por el documental de la BBC sobre la Inquisición. También unifica las conclusiones de historiadores tan diferentes como el agnóstico Dr. Leo Moulin, el Católico Vittorio Messori y el Protestante William Prescott.

Why Apologize for the Spanish Inquisition?

This booklet will surprise and even shock many readers. It discloses amazing discoveries aired in the BBC Documentary about the Inquisition. It also brings together the shattering conclusions of such diverse historians as the agnostic Dr. Leo Moulin, the Catholic Vittorio Messori, and Protestant William Prescott.



A la venta folleto:

Dos Que Escogieron el Camino a Roma por; el muy Rvdo. y Hon. Mons. Graham Leonard, KCVO y Linda Poindexter

For sale the booklet:

Two Who Chose the Path to Rome by: Rt. Rev. and Rt. Hon. Msgr. Graham Leonard, KCVO and Linda Poindexter



Ektenia o

Letanía de la Unidad

Una bella e inspiradora sinfonía de oraciones tomadas de la Misa, Liturgia Divina y Sagrada Escritura que responde a la petición del Santo Padre pidiendo oraciones por la unidad de los cristianos, conduce a una conversión personal mas profunda y promuevé la unidad.

Ektenia or

Litany for Unity

A beautiful and inspiring symphony of prayers taken from the Mass, Divine Liturgy, and Holy Scripture which fulfills our Holy Father's petition for prayer for Christian unity, leads to deeper personal conversion, and fosters unity.

Sólo en Español

Disponible en cassette todas las conferencias del Congreso "Camino a Roma" 2001.



Para ordenar por teléfono, llame al 91 534 07 74 ESPAÑA

To order by phone, call: 1-800-654-7945 (USA only)